



Bild:0663355E.tif PL:

Pos.-Nr. in Klammern () sind keine Bestandteile dieser Baugruppe / items marked with () are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.

Pos. Pos. Code	Bestell-Nr. Order-No. Référence	Stück Pieces Pièce	V ¹ / D ² / R ³	Artikelbezeichnung	Part Description	Désignation des articles
(1.)	0223506	1		Kupplungstück	coupling piece	pièce d'accouplement
(2.)	0641496	1	D,R	O-Ring	o-ring	joint
3.	0641465	1		Zwischenkörper	intermediate body	corps intermédiaire
4.	0640052	1		Schauglas	sight glass	verre indicateur
(5.)	0163686	1		Ablafsventil bestehend aus Pos.(5.1-5.3)	drain valve consisting of pos.(5.1-5.3)	soupape de décharge consistant à pos.(5.1-5.3)
(5.1)	0210714	1		Ablafschraube	draining screw	vis de remplissage
(5.2)	0310239	1	D,R	O-Ring	o-ring	joint
(5.3)	0221759	1		Ventilgehäuse	valve housing	corps de vanne
6.	0641461	1		Einsatz	insert	insertion
7.	0641457	1		Sattelring	saddle ring	bague de retenue
8.	0663388	1	V,R	Manschettensatz gemischt bestehend aus Pos. 8.1-8.4	packing ring set mixed consisting of pos.8.1-8.4:	jeu de joints composé consistant à pos.8.1-8.4:
8.1	0643415	1	V,R	Manschette PUR	packing ring PUR	joint en PUR
8.2	0643976	1	V,R	Manschette SDM	packing ring SDM	joint en SDM
8.3	0643415	1	V,R	Manschette PUR	packing ring PUR	joint en PUR
8.4	0643976	1	V,R	Manschette SDM	packing ring SDM	joint en SDM
9.	0641459	1		Gegenring	counter ring	bague de retenue
10.	0641604	1		Druckfeder	spring	ressort
11.	0466921	1	D,R	Dichtring	gasket	joint
12.	0641456	1		Federgehäuse	spring housing	logement de ressort
13.	0466921	1	D,R	Dichtring	gasket	joint
	0663387	1	V	Doppelkolben kpl. bestehend aus Pos.14-20+23	dual piston cpl. consisting of pos.14-20+23	piston double cpl. consistant en pos.14-20+23
14.	0641454	1	V	Doppelkolben	dual piston	piston double
15.	0612030	1		Ring	ring	anneau
16.	0473251	1		K-Ring	k-ring	k-joint
17.	0412414	1	V,R	Kugel	ball	bille
18.	0612049	1	D,R	Dichtung	gasket	joint
19.	0418498	1	V	Ventilplatte	valve plate	plateau de soupape
20.	0223263	1		Schraube	screw	vis
(21.)	0218618	1		Dichtung	gasket	joint
(22.)	0641495	1	V	Rückschlagventil, bestehend aus Pos.(22.1-22.4):	non-return valve, consisting of pos.(22.1-22.4):	soupape de non-retour, consistant à pos.(22.1-22.4):
(22.1)	0476862	1		Gewindestift	threaded pin	vis sans tête
(22.2)	0630693	1		Zylinderstift	cylindrical pin	goupille cylindrique
(22.3)	0641494	1		Ventilgehäuse	valve housing	corps de vanne
(22.4)	0410217	1	V	Kugel	ball	bille
23.	0473243	1	V	Zylinderstift	cylindrical pin	goupille cylindrique
24.	0643417	6		Stehbolzen	threaded bolt	boulon

Pos. Pos. Code (Forts.)	Bestell-Nr. Order-No. Référence	Stück Pieces Pièce	V ¹ / D ² / R ³	Artikelbezeichnung	Part Description	Désignation des articles
25.	0460389	6		U-Scheibe	washer	rondelle
26.	0460966	6		Mutter	nut	écrou
27.	0641463	6		Hutmutter	dome nut	écrou borgne
28.	0641604	1		Druckfeder	spring	ressort
29.	0641458	1		Gegenring	counter ring	bague de retenue
30.	0663389	1	V,R	Manschettensatz gemischt bestehend aus Pos.30.1-30.6:	packing ring set mixed consisting of pos.30.1-30.6:	jeu de joints composé consistant à pos.30.1-30.6:
30.1	0630666	1	V,R	Manschette SDM	packing ring SDM	joint en SDM
30.2	0630666	1	V;R	Manschette SDM	packing ring SDM	joint en SDM
30.3	0632614	1	V,R	Manschette PUR	packing ring PUR	joint en PUR
30.4	0630666	1	V,R	Manschette SDM	packing ring SDM	joint en SDM
30.5	0466891	1	V,R	Doppelsattelring	dual saddle ring	bague de retenue double
30.6	0632614	1	V,R	Manschette PUR	packing ring PUR	joint en PUR
31.	0466905	1		Gegenring	counter ring	bague de retenue
32.	0641455	1		Druckzylinder	pressure cylinder	cylindre de pression
33.	0641462	1	V,R	Zylinderstift	cylindrical pin	goupille cylindrique
34.	0638682	1		Gewindestift	threaded pin	vis sans tête
35.	0410551	1	V,R	Kugel	ball	bille
36.	0612065	1	D,R	Dichtring	gasket	joint
37.	0418501	1	V	Ventilplatte	valve plate	plateau de soupape
38.	0639223	1		Doppelnippel	male adaptor	raccord double mâle
39.	0471100	1		Sicherungsring	retaining ring	circlip
40.	0465542	1		Ring	ring	anneau
41.	0643418	1		Flansch	flange	collet
	0663354		R	Dichtungssatz	seal kit	jeu de joints
	0663353			Reparatursatz	repair kit	jeu de réparation

¹V= Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

²D= Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

³R= Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de reparation

³R_G = Teile des Reparatursatzes, groß • Parts of repair kit, big • Pièces de kit de reparation grand

³R_K = Teile des Reparatursatzes, klein • Parts of repair kit, small • Pièces de kit de reparation, petit

Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité

Symbol / Symbol / Symbole	Beschreibung / Description / Description	Artikel / Bestell-Nr. Article / Order-No. L'article / Référence
r	schwach / light / léger (50 ml)	222 / 0000016
b	mittel / medium / medium (50 ml)	243 / 0000015
schw	mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel / medium, plastique-acier (20 ml)	480 / 0000107
g	hochfest / high-streng / hautesistance (50 ml) hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts / pour partes fabriqué de Cr/Ni (50 ml)	601 / 0000014 2701 / 0000303
p	Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte d'étanchéité pour tuyaux (50 ml)	225 / 0000017
a	Aktivator / activator / activateur (500 ml) Aktivator für Kunststoffteile / activator for plastic parts / activateur pour pièces de plasti- que (10 ml)	734 / 0000018 770 / 0000108
t	Gewindeband / threaded tape / ruban de filetage	/ 0000099
k	2K - Kleber / 2K - adhesive / 2K - adhésif	/ 0000414

Betriebsmittel / Machinery materials / Équipement de production

Symbol / Symbol / Symbole	Beschreibung / Description / Description	Bestell-Nr. Order-No. Référence
F	Fett, säurefrei / acid-free / sans acide	0000025
T	Trennmittel / release agent / agent séparateur bei Verarbeitung von Isozyanat / for application with isozyanate / pour l'application de l'isozyanate	0163333 0640651
M	Montagepaste (für R- und RS-Ausführung) / as- sembly paste (for version R or RS) / pâte d'as- semblage (de version R et RS)	0000233
MS	Montagespray (für R- und RS-Ausführung) / as- sembly spray (for version R or RS) / aérosol d'as- semblage (de version R et RS)	0000118